

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 358

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

11月/THÁNG 11, 2023

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

じどうぎやくたい 児童虐待

11月は「オレンジリボン・児童虐待防止推進キャンペーン」です。「虐待？」と思ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

じどうそうだんじょぜんこくきょうつう 児童相談所全国共通ダイヤル

Tel. 189 24時間

こどもかていそうごうしえん 子ども家庭総合支援センター

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

げつ きん しゆくじつ ねんまつねんし のぞ
月～金 (祝日・年末年始を除く)

ごぜん じ じふん ごごじ
午前8時30分～午後5時

けんちゅうおうじどうそうだんじょ 県中央児童相談所

Tel. 048-775-4152

げつ きん しゆくじつ ねんまつねんし のぞ
月～金 (祝日・年末年始を除く)

ごぜん じ じふん ごごじ じふん
午前8時30分～午後6時15分

あげおけいさつしよ 上尾警察署

Tel. 048-773-0110 24時間

きんきゆう ばあい ばん
緊急の場合は110番



かていない ぎやくたい ほうりよく 家庭内の虐待・暴力をなくすために

女性の約4人に1人、男性の約5人に1人は、配偶者から暴力被害を受けたことがあるという調査結果が出ています。ひとりで悩まず、まずは相談してください。

だんじょきょうどうさんかくすいしん 男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5110 市役所第三別館1階

でんわそうだん げつ きんようび DV電話相談：月～金曜日

ごぜん じ しょうご ごごじ じ
午前10時～正午、午後1時～4時

じょせい しょうだん まいしゅうすいようび ilyakusei 女性のための相談：毎週水曜日 (予約制)

ごぜん じ しょうご ごごじ じ
午前10時～正午、午後1時～4時

(1回の相談は50分)



じょせい ほうりつそうだん まいつきだい かようび ilyakusei 女性のための法律相談：毎月第3火曜日 (予約制)

ごごじ じ かい しょうだん じふん
午後1時～4時 (1回の相談は30分)

NGƯỢC ĐÃI TRẺ EM

Tháng 11 là tháng thực hiện “Chiến dịch thúc đẩy phòng chống ngược đãi trẻ em, chiến dịch nơ da cam”. Nếu nghi ngờ có ngược đãi hãy liên lạc tới địa chỉ dưới đây. Chúng tôi sẽ đảm bảo bí mật.

Số điện thoại phòng tư vấn trẻ em chung toàn quốc

Tel: 189 24 giờ

Trung tâm hỗ trợ tổng hợp gia đình, trẻ em

Tel.048-783-4964 / Fax 048-774-5342

8:30 sáng ~ 5:00 chiều Thứ 2 ~ thứ 6
(trừ ngày lễ, Tết)

Phòng tư vấn trẻ em trung ương tỉnh

Tel.048-775-4152

8:30 sáng ~ 6:15 chiều Thứ 2 ~ thứ 6
(trừ ngày lễ, Tết)

Sở cảnh sát Ageo

Tel.048-773-0110 24 giờ

Trường hợp khẩn cấp hãy gọi 110!



ĐỂ LOẠI BỎ BẠO LỰC, NGƯỢC ĐÃI TRONG GIA ĐÌNH

Kết quả điều tra cho thấy với nữ giới cứ 4 người lại có 1 người, với nam giới cứ 5 người lại có 1 người từng bị bạo hành từ bạn đời. Không nên trốn tránh một mình mà hãy chia sẻ với chúng tôi.

Trung tâm thúc đẩy bình đẳng nam nữ

Tel: 048-778-5110 Tầng 1 tòa thị chính số 3

- Tư vấn điện thoại về bạo hành gia đình:
10:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00 từ thứ 2 ~ thứ 6
- Tư vấn dành cho nữ giới (cần hẹn trước):
10:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00
thứ 4 hàng tuần (1 lần 50 phút)
- Tư vấn pháp luật dành cho nữ giới:
Thứ 3 tuần thứ 3 hàng tháng
(cần hẹn trước)
Từ 13:00 ~ 16:00 (1 lần 30 phút)



Tư vấn qua điện thoại dành cho nam giới bởi chuyên gia (nam giới) tư vấn tâm lý

11:00 ~ 15:00 chủ nhật tuần thứ 1 và thứ 3 trong tháng

男性のための男性臨床心理士による電話相談

(埼玉県)

毎月第1・3日曜日 午前11時～午後3時

Tel. 048-601-2175

上尾警察署 (警察安全相談担当)

Tel. 048-773-0110 24時間

緊急の場合は110番

DV相談+

Tel. 0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>

電話・メール 24時間

チャット

正午～午後10時

*チャットは、英語・中国語・韓国語

スペイン語・ポルトガル語・タガログ語

タイ語・ベトナム語・ネパール語・インドネシア語

でも対応

Cure Time (性暴力の相談)

チャット相談

毎日午後5時～9時

→ 男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112

新入学児童生徒学用品費の入学前支給

就学援助費のうち、新入学児童・生徒のための学用品費だけは、入学前(2024年2月末頃)に支給します。

新小学1年生

対象：2024年2月1日現在、上尾市に住み、2024年4月に上尾市立小学校に入学予定の子ども
の保護者のうち、学用品費の支払いが困難な人

申込み：申請書は、各市立小学校・学務課(市役所7階)にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き、2024年1月12日(金)までに必要書類を添えて入学予定の小学校または学務課へ提出してください。

新中学1年生

対象：2024年2月1日現在、上尾市に住み、2023年度に就学援助費を受け取っている人のうち、2024年4月に上尾市立または国・県立

Sở cảnh sát Ageo (bộ phận đảm nhiệm cảnh sát tư vấn an toàn)

Tel.048-773-0110 24 giờ

Trường hợp khẩn cấp hãy gọi 110!

Tư vấn bạo hành gia đình +

Tel.0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>

24 giờ qua điện thoại, thư điện tử

Chat 12:00 ~ 22:00

*Có thể sử dụng tiếng Anh, Trung, Hàn, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Tagalog, Thái, Việt, Nepal, Indonesia.



Cure Time (tư vấn bạo lực tình dục)

Tư vấn quá chat

5:00 chiều ~ 9:00 tối hàng ngày

→ Trung tâm xúc tiến bình đẳng nam nữ

Tel.048-778-5111 / Fax 048-778-5112



CHI TRẢ TRƯỚC PHÍ ĐỒ DÙNG HỌC TẬP CHO HỌC SINH SẮP NHẬP HỌC

Trong những khoản hỗ trợ học tập, chỉ có chi phí đồ dùng học tập dành cho các em sắp vào tiểu học và trung học cơ sở được thanh toán trước khi nhập học (khoảng cuối tháng 2 năm 2024).

Với học sinh sắp vào lớp 1

Đối tượng: Những phụ huynh và người giám hộ có trẻ dự định nhập học vào trường Tiểu học của Thành phố Ageo học kì tháng 4 năm 2024 cư trú tại thành phố Ageo tại thời điểm ngày 1 tháng 2 năm 2024 mà gặp khó khăn trong việc chi trả tiền mua đồ dùng học tập.

Cách thức đăng ký:

Mẫu đơn đăng ký có sẵn tại mỗi trường tiểu học và Phòng Giáo dục thành phố (tầng 7 của Tòa thị chính). Hoặc có thể tải mẫu đơn đăng ký trên trang chủ của thành phố. Hãy điền thông tin vào đơn đăng ký và gửi cùng với các tài liệu cần thiết đến trường tiểu học dự định cho trẻ theo học hoặc nộp tới Phòng giáo dục trước thứ Sáu, ngày 12 tháng 1 năm 2024.

Với học sinh sắp vào lớp 7

Đối tượng: Phụ huynh và người giám hộ có con em dự định nhập học tại các trường trung học thuộc Thành phố Ageo, trường trung học thuộc tỉnh hoặc các trường Trung học cơ sở quốc lập vào tháng 4 năm 2024 cư trú tại thành phố Ageo vào thời điểm ngày 1 tháng 2 năm 2024 mà đang nhận quỹ hỗ trợ học tập vào năm 2023.

Cách thức đăng ký:

Chi phí đồ dùng học tập sẽ được tự động chi trả cho những người nhận được hỗ trợ

ちゅうがっこう にゅうがくよてい こ ほごしや
中学校に入学予定の子どもの保護者
もうしこ ねんど しゅうがくえんじょひ う と
申込み：2023年度に就学援助費を受け取っている人
には自動的に支給します。現在もらっ
ていなくても入学前に支給を希望す
る人は、2024年1月12日(金)までに
しんせい
申請してください。

がくむか
→ 学務課

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633



さいていちんぎん かいてい 最低賃金の改定

さいたまけん さいていちんぎん がつ ついたち じかん あ
埼玉県の最低賃金が、10月1日から1時間あたり
1,028円に改定されました。この額が、県内の事業場
はたら すべ ろうどうしや てきやう さんぎょう
働く全ての労働者に適用されます。産業によっては
とくてい さんぎょうべつ さいていちんぎん さいだ
特定(産業別)最低賃金が定められているものがあり
ます。

さんぎょうさい あげお産業祭

と き：11月11日(土)・12日(日)

ごぜん じ ごご じ ぶん
午前10時～午後3時30分

ところ：市民体育館、ゆりが丘公園

アリオ上尾 (フリーマーケット)

ない よう
内容：アグリフェスタ、あげお工業フェア、あげ
お祭りの三祭りで開催される「あげお産業
まつり さんまつ かいさい さんぎょう
祭」。上尾の産品やさまざまな企画が一堂に
さい あげお さんびん ごご じ ぶんご
会します。

あげおしょうひせいかつてん くらしフェスタ上尾消費生活展

と き：11月25日(土)・26日(日)

ごぜん じ ぶん ごご じ
午前10時30分～午後4時

おくが い ぶつばん ごご じ ぶんご
(屋外イベント・物販は午後3時30分頃まで)

ところ：アリオ上尾

ない よう
内容：くらしに役立つ情報パネル展示、クイズラ
りー、体験コーナー、手作り製品販売など

あげお こうつうきせい 上尾シティハーフマラソンの交通規制

「あげお
上尾シティハーフマラソン」が11月19日(日)に
かいさい
開催されます。マラソンコースになる道路は、ランナ
ーの通過する時間帯が交通規制になりますので、
つうか じかんたい こうつうきせい
ご理解とご協力をお願いします。

học tập vào năm 2023. Những người hiện
tại không nhận hỗ trợ nhưng muốn đăng
ký hỗ trợ chi phí đồ dùng học tập trước
khi nhập học, vui lòng đăng ký trước Thứ
Sáu, ngày 12 tháng 1 năm 2024.

→ Phòng giáo dục

Tel.: 048-775-9604

Fax: 048-775-5633



SỬA ĐỔI MỨC LƯƠNG TỐI THIỂU

Mức lương tối thiểu của tỉnh Sitama đã được sửa đổi
từ ngày 1/10, theo đó lương 1 giờ là 1028yen. Mức
lương này được áp dụng cho tất cả người lao động
làm việc trong tỉnh. Tùy vào từng ngành nghề mà
mức lương tối thiểu cố định có thể được quy định
riêng.

LỄ HỘI CÔNG NGHIỆP AGEO

Thời gian: ngày 11,12 tháng 11 từ 10h~15h30

Địa điểm: nhà thi đấu thể thao thành phố, công viên
Yurigaoka, chợ đồ cũ Arioageo

Nội dung: lễ hội công nghiệp Ageo sẽ được tổ chức 3
lễ hội: lễ hội Agrifesuta, hội chợ công nghiệp

Ageo và lễ hội Ageo. Tổ chức đồng thời
nhiều dự án và sản phẩm của thành phố
Ageo

TRIỂN LÃM VỀ CUỘC SỐNG KURASHI FESTA AGEO

Thời gian: 25-26/11(thứ 7- chủ nhật) 10h30' đến 16h
(các sự kiện ngoài trời và bán hàng thì đến
15h30')

Địa điểm: Ario Ageo

Nội dung: trưng bày các bảng thông tin hữu ích cho
cuộc sống, đồ vui, góc trải nghiệm, bán
các sản phẩm thủ công.

HẠN CHẾ GIAO THÔNG VÀO NGÀY TỔ CHỨC AGEO CITY HARF MARATHON

Giải "Ageo City Half Marathon" sẽ được tổ chức vào
ngày 19 tháng 11 (Chủ Nhật). Những con đường
được sử dụng làm đường đua marathon, sẽ có hạn
chế lưu thông trong thời điểm có vận động viên chạy
qua. Mong mọi người thông cảm và hợp tác.

SỰ KIỆN IKOSU AGEO WINTER LIVE

Chúng tôi đang tuyển người biểu diễn tại sự kiện này.
Thời gian: Ngày 27 (Thứ Bảy) và 28 (Chủ Nhật)
tháng 1.

Địa điểm: IKOSU Ageo

イコス上尾インターライブ

このイベントに出演する人を募集します。

と き : 1月27日(土)・28日(日)

ところ : イコス上尾

対象 : 市内に在住・在学・在勤の個人またはメンバーを含むグループ

*28日(日)はドラムがいるバンド編成のグループです。

費用 : 出演者1人につき1,000円

定員 : 各12組(応募者多数の場合は抽選)

出演時間 : 1組25分以内(準備・片付け含む)

申込み : 申込書(イコス上尾、市役所1階総合案内、各支所・出張所・公民館にあります。イコス上尾ホームページからダウンロードも可)に必要事項を記入して、11月21日(火)まで(必着)に直接、郵送、ファクスまたはメールでイコス上尾へ

*12月9日(土)に代表者会議を行います。

→ イコス上尾(〒362-0011 平塚951-2)

Tel. 048-772-1611 / Fax 048-772-1614

ecosageolive@gmail.com

11月のハローコーナー

月曜日の相談

と き : 11月6日、13日、20日

ところ : 市役所第3階

(市役所の向かいの建物)

*第4月曜日(11月27日)は、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き : 11月25日

ところ : 市役所5階

501会議室



対象 : 個人またはグループのメンバーが在住、学習または勤務する地域圏の市民。

*11月28日(日)はドラムを含むバンド編成のグループです。

参加費 : 1,000円/人

人数 : 毎日12組(応募者多数の場合は抽選)まで

出演時間 : 25分以内(準備・片付け含む)

申し込み : 11月21日(火)まで(必着)に直接、郵送、ファクスまたはメールでイコス上尾へ

申し込み : 申込書(イコス上尾、市役所1階総合案内、各支所・出張所・公民館にあります。イコス上尾ホームページからダウンロードも可)に必要事項を記入して、11月21日(火)まで(必着)に直接、郵送、ファクスまたはメールでイコス上尾へ

申し込み : 申込書(イコス上尾、市役所1階総合案内、各支所・出張所・公民館にあります。イコス上尾ホームページからダウンロードも可)に必要事項を記入して、11月21日(火)まで(必着)に直接、郵送、ファクスまたはメールでイコス上尾へ

*11月9日(土)に代表者会議を行います。

→ IKoSu Ageo

(951-2 Hiratsuka, Mã bưu điện 362-0011)

Tel: 048-772-1611 / Fax: 048-772-1614

ecosageolive@gmail.com

HELLO CORNER THÁNG 11

Buổi tư vấn thứ 2

Thời gian: 6, 13, 20/11

Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3 (Tòa nhà đối diện tòa chính)

*Ngày thứ 2 tuần thứ 4 (27/11) không có Hello Corner.

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Thời gian: ngày 25/11

Địa điểm: Phòng họp 501 tầng 5 tòa thị chính



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳 : Huyền Chang, Yến Nhi, Hoàng Minh, Huy Phúc, Như Quỳnh, Phạm Hậu.

監修 : Nguyen Van Anh

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, tòa thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, tòa thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp